

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

世界儿童文学精选

· 拼音美绘本 ·

钢铁是怎样炼成的

◆ 曹文轩作序推荐 ◆

[苏] 奥斯特洛夫斯基 原著
蔡 毅 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

· 世界儿童文学精选 ·



钢铁是怎样炼成的

· 拼音美绘本 ·

[苏] 奥斯特洛夫斯基 原著
蔡 毅 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏) 奥斯特洛夫斯基原著 ;
蔡毅改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2014.9

(世界儿童文学精选 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3914 - 1

I. ①钢… II. ①奥… ②蔡… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第003352号

世界儿童文学精选 拼音美绘本

钢铁是怎样炼成的

GANGTIE SHI ZENYANG LIANCHENG DE

[苏] 奥斯特洛夫斯基 原著

蔡毅 改写

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京京都六环印刷厂印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10.5印张 80千字

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3914 - 1

定价:18.80元

质量监督电话:010-58572393

本书阅读指导委员会专家

(按姓氏音序排列)

- 安武林：著名儿童文学作家、诗人、评论家
- 曹文轩：教授、著名儿童文学作家、中国作家协会儿童文学委员会副主任
- 樊发稼：著名儿童文学作家、评论家、诗人
- 金波：教授、著名儿童文学作家、诗人
- 李学斌：著名儿童文学作家、评论家
- 刘绪源：著名儿童文学作家、评论家、学者
- 彭懿：著名儿童文学作家、儿童文学理论家、摄影家
- 孙卫卫：著名儿童文学作家、书话家
- 谭旭东：著名儿童文学作家、诗人、评论家
- 汤素兰：教授、著名儿童文学作家、湖南省作协副主席
- 吴岩：教授、著名科幻作家、科幻理论家
- 谢倩霓：著名儿童文学作家、《少年文艺》执行主编
- 星河：著名儿童文学作家、科幻作家
- 张之路：著名儿童文学作家、剧作家、中国作家协会儿童文学委员会副主任

xù yán 序 言

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng 一本好书，就是一轮太阳

cáo wén xuān
曹文轩

yī gè liáng hǎo de yuè dú xí guàn huì ràng rén zhōng shēn shòu
一个良好的阅读习惯，会让人终身受

yì dàn wǒ men bì xū chéng rèn dú shū rén yǔ bù dú shū rén jiù shì
益。但我们必须承认读书人与不读书人就是

bù yī yàng zhè cóng qì zhì shàng biàn kě kàn chū dú shū rén de qì
不一样，这从气质上便可看出。读书人的气

zhì shì dú shū rén de qì zhì zhè qì zhì shì yóu lián mián bù duàn de
质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的

yuè dú qián yí mò huà chéng jiù de yǒu xiē rén jiù zào wù zhǔ chuàng
阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创

zào le tā men zhè xiē máo pī ér yán shì háo wú mèi lì de shèn zhì
造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至

shì chǒu de rán ér dú shū shēng yá jū rán shǐ tā men huò dé le
是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了

xīn shēng yī rán hái shì cóng qián de shēn cái yǔ miàn kǒng què yǒu le
新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了

yī zhǒng bǐ shēn cái miàn kǒng guì zhòng de duō de jiào qì zhì de
一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的

dōng xi dú shū bù jǐn kě yǐ péi yǎng rén liáng hǎo de qì zhì ér
东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而

qiě yě néng ràng rén zhǎng jīng shen yī gè rén huó zài zhè ge shì jiè
且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，

shàng kào de jiù shì jīng qì shén de zhī chēng ér nà xiē hǎo shū
上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书

jiù shì yuán yuán bù duàn tí gōng jīng qì shén yíng yǎng de suǒ zài
就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

dú shū shì wǒ men shēng mìng zhōng bù kě huò quē de lìng rén xīn
读书是我们生命中不可或缺的令人心

kuàng shén yí de bù fēn wǒ men zài shū de shì jiè zhōng liú lián zài
旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在

shū de shì jiè zhōng táo zuì zài shū de shì jiè zhōng jìng tīng zì jǐ shēng
书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生

zhǎng de bá jié shēng shū hái gěi le wǒ men fú wèi gěi le wǒ men
长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们

ān níng zài yuè dú zhōng wǒ men huò dé le gèng duō guān yú zhè ge
安宁。在阅读中，我们获得了更多关于这个

shì jiè de jīng yì shén suǐ yǔ zhēn dì
世界的精义、神髓与真谛。

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng yī qiān běn hǎo shū
一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，

jiù shì yī qiān lún tài yáng càn làn qiān yáng huì zhào liàng wǒ men qián
就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前

jìn de fāng xiàng yě huì ràng zhè ge shì jiè suǒ yǒu de mì mì zài wǒ
进的方向，也会让这个世界的所有的秘密在我

men miàn qián yī lǎn wú yú de zhǎn kāi
们面前一览无余地展开。

zhuān jiā dǎo dú 专家导读



céng jīng nián shào wú zhī dāng kàn dào gāng tiě shì zěn yàng liàn
曾经年少无知，当看到《钢铁是怎样炼
chéng de zhè yī shū míng shí wǒ fū qiǎn de yǐ wéi tā jiù shì yī
成的》这一书名时，我肤浅地以为它就是一
běn jiǎng rú hé duàn zào gāng tiě de gōng jù shū dāng mǒu yī tiān bǎ
本讲如何锻造钢铁的工具书。当某一天，把
tā dú wán cái fā xiàn zì jǐ yǐ qián de xiǎng fǎ shì duō me yòu zhī
它读完，才发现自己以前的想法是多么幼稚、
kě xiào shì shí shàng zài zhè lǐ tā shì yòng gāng tiě lái bǐ yù
可笑。事实上，在这里，它是用钢铁来比喻
rén de jiān qiáng yì zhì gāng tiě shì zěn yàng liàn chéng de shì zuò
人的坚强意志。《钢铁是怎样炼成的》是作
zhě ào sī tè luò fū sī jī de zì zhuàn tǐ xiǎo shuō dāng shí xiě
者奥斯特洛夫斯基的自传体小说。当时，写
zhè běn shū shí zuò zhě yǐ jīng wán quán tān huàn shuāng mù shī míng dàn
这本书时作者已经完全瘫痪，双目失明，但
shì tā yǐ gāng tiě bān de yì lì wán chéng le zhè bù bù xiǔ zhī zuò
是他以钢铁般的毅力，完成了这部不朽之作。

zhàn huǒ xiāo yān de nián dài yǐ jīng yuǎn qù zài wù zhì shēng huó
战火硝烟的年代已经远去。在物质生活

rì yì fēng fù de jīn tiān hěn duō hái zǐ yǐ jīng wán quán guò shàng le
日益丰富的今天，很多孩子已经完全过上了
yǎng zūn chǔ yōu de shēng huó shāo wēi yù dào diǎnr zhī ma lù dòu dà
养尊处优的生活，稍微遇到点儿芝麻绿豆大
de cuò zhé jiù bào yuàn jiā rén bào yuàn lǎo shī bào yuàn shè huì
的挫折，就抱怨家人，抱怨老师，抱怨社会，
shèn zhì chǎn shēng qīng shēng niàn tóu wǒ men de xǔ duō lǎo shī hé jiā
甚至产生轻生念头。我们的许多老师和家
zhǎng yě guò yú kàn zhòng zhǐ shàng de chéng jì hū shì hái zǐ de jīng
长也过于看重纸上的成绩，忽视孩子的精
shén chéng zhǎng wǒ rèn wéi zhè shì bù tuǒ de wǒ men yīng gāi jīng
神成长，我认为这是不妥的。我们应该经
cháng hé hái zǐ men liáo yī liáo jīn tiān de shēng huó shì yòng shén me
常和孩子们聊一聊：“今天的生活是用什么
huàn lái de míng jì nà duàn lì shǐ lǎo jì xiān bèi men de gāng
换来的？”铭记那段历史，牢记先辈们的钢
tiě jīng shén shì fēi cháng yǒu yì yì de
铁精神，是非常有意义的。

ān wǔ lín

安武林

zhù míng ér tóng wén xué zuò jiā shī rén píng lùn jiā
著名儿童文学作家、诗人、评论家

zuò zhě dǎng àn 作者档案



ào sī tè luò fū sī jī
奥斯特洛夫斯基

ào sī tè luò fū sī jī shì sū lián zuò jiā tā chū shēng yú
奥斯特洛夫斯基是苏联作家。他出生于

gōng rén jiā tíng yīn jiā jìng pín hán suì kāi shǐ dāng tóng gōng
工人家庭，因家境贫寒，11岁开始当童工。

suì shí tā cān jiā hóng jūn bēn fù qián xiàn cì nián yīn shēn shòu
15岁时，他参加红军奔赴前线，次年因身受

zhòng shāng bèi pò fù yuán cǐ hòu zài biān jìng dì qū dān rèn gòng qīng
重伤被迫复员，此后在边境地区担任共青

tuán de lǐng dǎo gōng zuò yóu yú tā cháng nián zài jiǎn kǔ huán jìng zhōng
团的领导工作。由于他长年在艰苦环境中

gōng zuò jiàn kāng yán zhòng shòu sǔn suì shí tā yīn bìng qíng è
工作，健康严重受损。23岁时，他因病情恶

huà dǎo zhì quán shēn tān huàn shuāng mù shī míng zài chuáng tà shàng tā
化导致全身瘫痪，双目失明。在床榻上，他

yǐ zì jǐ de zhàn dòu jīng lì wéi sù cái chuàng zuò le xiǎo shuō gāng
以自己的战斗经历为素材，创作了小说《钢

tiě shì zěnyàng liàn chéng de suì nà nián tā zhòng bìng fù fā
铁是怎样炼成的》。32岁那年，他重病复发，

lí kāi le rén shì
离开了人世。

rén wù diǎn jī 人物点击



bǎo ěr kē chá jīn chū shēn pín kǔ gāng yì jiān qiáng de gé
保尔·柯察金：出身贫苦、刚毅坚强的革

mìngzhàn shì tā suì jiù zài chē zhàn shí tángdāng zá yì hòu lái
命战士。他12岁就在车站食堂当杂役，后来

yòu qù diànchǎngdāng le gōng rén kǔ nán de jīng lì ràng tā kàn dào
又去电厂当了工人。苦难的经历，让他看到

le fǔ xiǔ zhì dù xià de zhǒng zhǒng bì duān chéng le jiān dìng de wú chǎn
了腐朽制度下的种种弊端，成了坚定的无产

jiē jí gé mìngzhàn shì tā jī jí tóu shēn guó jiā jiàn shè hé biān fáng
阶级革命战士。他积极投身国家建设和边防

dòu zhēng zhōng wàng wǒ de láo zuò hé shāng bìng ràng tā de tǐ zhì yuè
斗争中，忘我的劳作和伤病让他的体质越

lái yuè chà zuì zhōng bìng mó jiāng tā de shēn tǐ jī kuǎ le dàn tā
来越差，最终病魔将他的身体击垮了，但他

méi yǒu qū fú ér shì jiāng gé mìngzhèn dì zhuǎn yí dào wén xué chuàng
没有屈服，而是将革命阵地转移到文学创

zuò zhōng tā nà gāng tiě bān de yì zhì wèi lǐ xiǎng xiàn shēn de jīng
作中。他那钢铁般的意志、为理想献身的精

shén zhì jīn réng jī lì zhe shì rén
神至今仍激励着世人。

目录

dì yī zhāng	bǎo ěr shī xué	1
第一章	保尔失学	1
dì èr zhāng	chū rù shè huì	9
第二章	初入社会	9
dì sān zhāng	jīng lì mó nàn	23
第三章	经历磨难	23
dì sì zhāng	bǎo ěr xué yì	41
第四章	保尔学艺	41
dì wǔ zhāng	chún zhēn yǒu yì	65
第五章	纯真友谊	65
dì liù zhāng	bǎo ěr cān jūn	85
第六章	保尔参军	85
dì qī zhāng	shēng mìng qí jì	100
第七章	生命奇迹	100
dì bā zhāng	hán dōng zhù lù	120
第八章	寒冬筑路	120
dì jiǔ zhāng	chóng fǎn zhàn chǎng	132
第九章	重返战场	132
dú hòu gǎn		151
读后感		151
yuè dú bǐ jì		153
阅读笔记		153

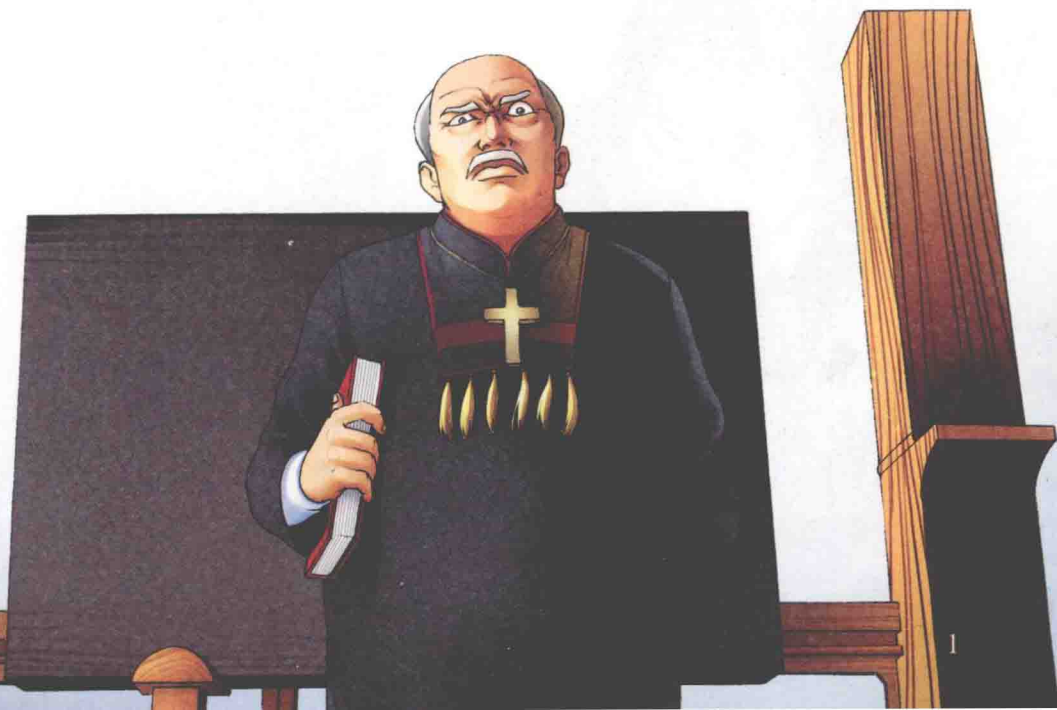


dì yī zhāng bǎo ěr shī xué 第一章 保尔失学

fán shì jié qián dào wǒ jiā lái bǔ kǎo de dōu gěi wǒ zhàn qǐ lái
“凡是节前到我家来补考的，都给我站起来！”

yī gè bó zi shàng guà zhe chén diàn diàn de shí zì jià shēn shàng chuān zhe
一个脖子上挂着沉甸甸的十字架，身上穿着
fǎ yī liǎn shàng pí fū sōng chí de pàng shén fu qì shì xiōng xiōng de dèng zhe quán bān
法衣，脸上皮肤松弛的胖神父气势汹汹地瞪着全班
tóng xué
同学。

liù gè tóng xué yīng shēng cóng yǐ zi shàng zhàn le qǐ lái qí zhōng yǒu sì gè
六个同学应声从椅子上站了起来，其中有四个
nán shēng
男生。



shén fu liǎng zhī bìng bù hěn dà de yǎn jīng lù zhe xiōng guāng tóng xué men dōu hài
神甫两只并不很大的眼睛露着凶光，同学们都害
pà de dī zhe tóu
怕地低着头。

nǐ men liǎ zuò xià shén fu zhǐ zhe liǎng gè nǚ tóng xué shuō
“你们俩坐下。”神甫指着两个女同学说。

nǚ hái men sōng le yī kǒu qì jí máng zuò xià le
女孩们松了一口气，急忙坐下了。

shén fu zhàn qǐ lái nù qì chōng chōng de zǒu dào xiāng yǐ wēi de sì gè nán
神甫站起来，怒气冲冲地走到相互依偎的四个男
tóng xué miàn qián
同学面前。

nǐ men zhè jǐ gè xiǎo huài dàn shéi huì chōu yān
“你们这几个小坏蛋，谁会抽烟？”

sì gè nán tóng xué qí shēng huí dá wǒ men dōu bù chōu yān shén fu
四个男同学齐声回答：“我们都不抽烟，神甫。”





shén fu liǎn dōu qì hóng le
神甫脸都气红了。

huài dàn bù huì chōu nà wǒ jiā fā miàn li de yān mò shì nǎr lái de
“坏蛋，不会抽，那我家发面里的烟末是哪儿来的？”

dōu bù chōu yān ma hǎo nà ràng wǒ jiǎn chá yī xià bǎ kǒu dai fān guò lái kuài
都不抽烟吗？好，那让我检查一下！把口袋翻过来，快
diǎnr tīng jiàn le méi yǒu kuài fān guò lái
点儿！听见了没有？快翻过来！”

qí zhōng sān gè tóng xué kāi shǐ bǎ tā men yī fu kǒu dai li de dōng xī tāo chū
其中三个同学开始把他们衣服口袋里的东西掏出
lái fàng zài zhuō zi shàng shén fu xiān kàn le kàn zhuō zi shàng bìng méi yǒu xiāng yān zhī
来，放在桌子上。神甫先看了看桌子上，并没有香烟之
lèi de dōng xī yú shì shén fu yòu zǐ xì de jiǎn chá tā men kǒu dai lǐ miàn de měi yī
类的东西，于是神甫又仔细地检查他们口袋里面的每一
tiáo fèng kàn kàn yǒu méi yǒu cán liú de yān mò dàn ràng tā shī wàng de shì yī dài li
条缝，看看有没有残留的烟末，但让他失望的是，衣袋里
bìng méi yǒu tā yào zhǎo de dōng xī
并没有他要找的东西。

shén fu hěn hěn de kàn zhe dì sì gè tóng xué zhè míng tóng xué suī rán yī zhuó
神甫狠狠地看着第四个同学。这名同学虽然衣着



pǔ sù ér qiě yī fu shàng hái yǒu hěn duō bǔ dīng dàn shì tā sì hū bìng bù pà shén
朴素,而且衣服上还有很多补丁,但是他似乎并不怕神
fú zhǐ shì dī zhe tóu yī duì hēi yǎn jīng zhǎ yě bù zhǎ de dīng zhe dì shàng
甫,只是低着头,一对黑眼睛眨也不眨地盯着地上。

nǐ zěn me xiàng gè mù tóu rén zhàn zhe bù dòng
“你怎么像个木头人,站着不动?”

hēi yǎn jīng de hái zǐ yā zhù xīn zhōng de chóu hèn tái qǐ tóu kàn zhe shén fú
黑眼睛的孩子压住心中的仇恨,抬起头看着神甫,
dà shēng de huí dá wǒ méi yǒu kǒu dai tóng shí yòng shǒu zhǐ zhe zì jǐ yǐ jīng bèi
大声地回答:“我没有口袋。”同时用手指着自己已经被
féng sǐ le de kǒu dai
缝死了的口袋。

hng nǐ yǐ wéi bǎ kǒu dai féng sǐ le wǒ jiù bù zhī dào shì shéi gàn de le
“哼,你以为把口袋缝死了,我就不知道是谁干的了
ma nǐ yǐ wéi zhè cì nǐ hái néng jì xù zài xué xiào hùn xià qù ma bù kě néng
吗?你以为这次你还能继续在学校混下去吗?不可能
le xiǎo hún dàn shàng cì shì nǐ de mā ma kǔ kǔ āi qiú cái ràng nǐ jì xù shàng
了,小混蛋。上次是你的妈妈苦苦哀求,才让你继续上
xué de zhè cì bù kě néng le nǐ gěi wǒ gǔn chū qù shén fú yī biān dà shēng
学的,这次不可能了。你给我滚出去!”神甫一边大声
shuō zhe zāng huà yī biān shǐ jìn jiū zhù hēi yǎn jīng tóng xué de yī zhī ěr duo bǎ
说着脏话,一边使劲儿揪住黑眼睛同学的一只耳朵,把
tā lā chū jiào shì
他拉出教室。

jiào shì lǐ yā què wú shēng tóng xué men yī gè yī gè dōu dāi zuò zhe chú le
教室里鸦雀无声,同学们一个一个都呆坐着。除了
bǎo ěr de hǎo péng you xiè liào shā zhī dào zhè shì zěn me huí shì qí tā tóng xué shéi yě
保尔的好朋友谢廖沙知道这是怎么回事,其他同学谁也
bù míng bai bǎo ěr kē chá jīn wèi shén me bèi gǎn chū xué xiào
不明白保尔·柯察金为什么被赶出学校。

nà tiān tā men liù gè kǎo shì bù jí gé de tóng xué dào shén fú jiā lǐ qù bǔ
那天他们六个考试不及格的同学到神甫家里去补
kǎo xiè liào shā hé bǎo ěr yī qǐ liū jìn shén fú jiā de chú fáng bǎ yān mò sǎ zài
考,谢廖沙和保尔一起溜进神甫家的厨房,把烟末撒在
shén fú jiā guò fù huó jié yòng de fā miàn lǐ
神甫家过复活节用的发面里。



bǎo ěr jiù zhè yàng bèi gǎn le chū lái tā zuò zài xué xiào mén kǒu de tái jiē
保尔就这样被赶了出来，他坐在学校门口的台阶
shàng shāng xīn de kū le qǐ lái gāi zěn me huí jiā ne gāi zěn me xiàng mā ma jiāo
上，伤心地哭了起来，该怎么回家呢？该怎么向妈妈交
dài ne mā ma zài shuì wù guān jiā lǐ zuò bǎo mǔ měi tiān cóng zǎo chén yī zhí máng dào
代呢？妈妈在税务官家里做保姆，每天从早晨一直忙到
shēn yè wèi tā cǎo suì le xīn
深夜，为他操碎了心。

xiàn zài wǒ gāi zěn me bàn ya dōu guài zhè tǎo yàn de shén fu wǒ gěi tā
“现在我该怎么办呀？都怪这讨厌的神甫。我给他
sǎ shén me yān mò ne
撒什么烟末呢？”

bǎo ěr zǎo jiù gēn shén fu jié xià le chóu yǒu yī huí tā zài xué xiào hé tóng
保尔早就跟神甫结下了仇。有一回，他在学校和同
xué dǎ jià lǎo shī fá tā liú xiào yòu pà tā yī gè rén zài jiào shì lǐ hú nào biàn
学打架，老师罚他留校，又怕他一个人在教室里胡闹，便
bǎ tā sòng dào gāo nián jí jiào shì ràng tā zuò zài hòu miàn de yǐ zi shàng
把他送到高年级教室，让他坐在后面的椅子上。

gāo nián jí lǎo shī shì gè shòu gāo gèr chuān zhe yī jiàn hēi shàng yī zhèng zài
高年级老师是个瘦高个儿，穿着一件黑上衣，正在
gěi qí tā tóng xué jiǎng dì qiú hé tiān tǐ bǎo ěr yě gēn zhe tīng le qǐ lái lǎo shī
给其他同学讲地球和天体。保尔也跟着听了起来，老师



jiǎng dào dì qiú yǐ jīng cún zài hǎo jǐ bǎi wàn
讲到地球已经存在好几百万

nián le xīng xīng yě gēn dì qiú chà
年了，星星也跟地球差

bu duō bǎo ěr tīng dào zhè lǐ
不多。保尔听到这里，

yǒu xiē hú tu
有些糊涂

le chà diǎnr
了，差点儿

méi zhàn qǐ lái duì
没站起来对

lǎo shī shuō
老师说：

shèng jīng shàng kě bù shì zhè
“《圣经》上可不是这

me shuō de dàn shì yòu pà á
么说的。”但是又怕挨

mǎ méi gǎn zuò shēng
骂，没敢作声。

bǎo ěr de mǔ qīn shì gè jiào tú cóng xiǎo jiù gěi tā jiǎng shèng jīng shàng de gù
保尔的母亲是个教徒，从小就给他讲《圣经》上的故

shi shèng jīng shàng shuō shì jiè shì shàng dì zài bù jiǔ qián chuàng zào de bǎo
事。《圣经》上说，世界是上帝在不久前创造的。保

ěr duì cǐ shēn xìn bù yí
尔对此深信不疑。

shèng jīng zhè mén kè bǎo ěr zǒng shì dé mǎn fēn xīn yuē jiù yuē hé suǒ yǒu
圣经这门课，保尔总是得满分。新约、旧约和所有

de qí dǎo cí tā dōu bèi de hěn shú shàng dì nǎ yī tiān chuàng zào le shén me tā
的祈祷词，他都背得很熟。上帝哪一天创造了什么，他

yě dōu jì de qīng qīng chǔ chǔ wèi le nòng qīng chu zhè jiàn shì yǒu yī cì zài shàng
也都记得清清楚楚。为了弄清楚这件事，有一次在上

shèng jīng kè de shí hou shén fu gāng zuò dào yǐ zi shàng bǎo ěr jiù jǔ qǐ shǒu lái
圣经课的时候，神甫刚坐到椅子上，保尔就举起手来，

dé dào yǔn xǔ yǐ hòu tā zhàn qǐ lái wèn dào shén fu wèi shén me gāo nián jí lǎo
得到允许以后，他站起来问道：“神甫，为什么高年级老